

	<b>DE</b> Sicherheitshinweise	<b>EN</b> Safety instructions	<b>FR</b> Consignes de sécurité	<b>NL</b> Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées. Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à 230 VCA!	DALI is niet SELV – De voorschriften voor laagspanningsinstallaties zijn van toepassing. De DALI-schroefklemmen mogen niet op 230 VAC worden aangesloten!
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie d'une utilisation conforme !	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	<b>Funktionsweise</b>	<b>Operation</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>Werkwijze</b>
	Adressierbarer DALI-Multisensor zur Aufputzmontage in großen Höhen.  Externer, mechanisch auf eine Montagehöhe zwischen 5 und 16 Metern einstellbarer Teleskop-Lichtfühler für eine anwendungsgerechte Lichtmessung.	Addressable DALI multisensor designed for great heights.  External telescopic light sensor for a mounting height between 5 and 16 m (mechanically adjustable) for measuring the light according to the application.	Multipcapteur DALI adressable pour montage en surface et en grande hauteur.  Capteur de lumière télescopique externe pour une hauteur de montage ajustable mécaniquement entre 5 et 16 m pour une mesure de lumière selon l'application.	Adresseerbare DALI multisensor voor opbouwmontage op grote hoogte.  Externe telescopische lichtsensor met mechanische instelling voor montagehoogtes van 5 tot 16 m met een aangepaste lichtmeting.
	Das Gerät wird ausschließlich über den DALI-Bus mit Betriebsspannung versorgt und benötigt einen Strom von 7mA. Bewegen sich Menschen, Tiere oder sonstige Wärmequellen im Erfassungsbereich, schaltet das Gerät vollautomatisch DALI-Leuchten ein. Wird keine Bewegung mehr erkannt, wird das Licht nach 10 Minuten wieder ausgeschaltet. Zur Vergrößerung des Erfassungsbereiches können alle B.E.G. Multisensoren mit der Kennung „DALI-SYS“ in der Produktbezeichnung eingesetzt werden. Voller Funktionsumfang mit Zubehör aktivierbar.	The device is supplied with operating voltage via the DALI bus and requires a current of 7mA. If humans, animals or other sources of heat move in the area of detection, the device automatically switches on DALI lamps. If no movement is detected, the light is switched off again after 10 minutes. To increase the detection range, all B.E.G. Multisensors with the identifier „DALI-SYS“ in the product description can be used. The complete functional range can only be activated using accessory.	Ce multipcapteur est alimenté uniquement par le bus DALI. Il consomme 7mA. En cas de mouvements d'une personne, d'un animal ou d'autres sources de chaleur, le multipcapteur allume automatiquement les luminaires DALI. Ils seront éteints au bout de 10 minutes s'il n'y a plus de mouvements. Pour élargir la zone de détection, il est possible d'utiliser d'autres multipcapteurs de la gamme DALI-SYS. L'activation de toutes fonctions n'est possible qu'avec accessoire.	Het toestel wordt alleen door de DALI bus gevoed en verbruikt een stroom van 7 mA. Als mensen, dieren of andere warmtebronnen binnen de detectiezone bewegen, schakelt het toestel automatisch de DALI verlichting aan. Als geen beweging meer wordt gedetecteerd, wordt het licht na 10 minuten uitgeschakeld. Om de detectiezone uit te breiden, kunnen alle B.E.G. multisensors uit het „DALI-SYS“ gamma gebruikt worden. Voor een volledig functioneel gebruik zijn de accessoires nodig.

Fig. 1

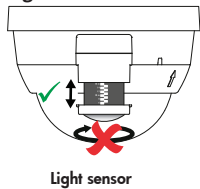


Fig. 2

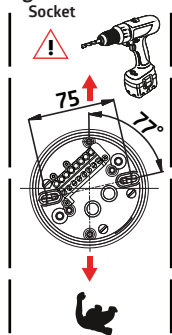


Fig. 3

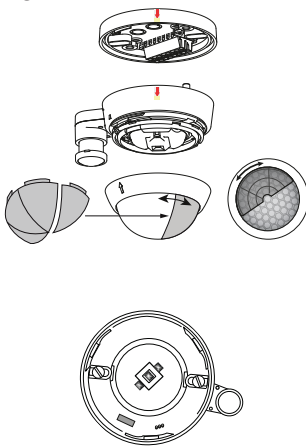
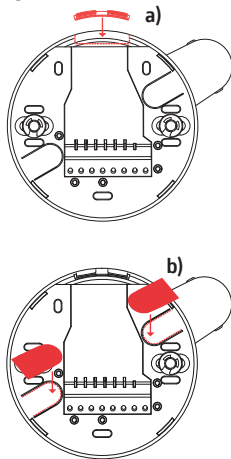



Fig. 4



	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleiding
	Bei Verwendung in Hochregallagern ist darauf zu achten, dass jeweils in den Kopfbereichen der Regalgänge Melder verbaut werden, welche durch Blinds oder montagetechnische Anordnung nur Bewegung in dem gewünschten Regalbereich erfassen	When used in high-bay warehouses, care should be taken that, in the cross-aisles of the warehouse, detectors are installed that can detect movement only in the desired aisle locations, by using blinds or other technical arrangements.	Pour un montage dans des stockages de grande hauteur, il convient de prévoir à chacune des têtes d'allée de rayonnage des détecteurs ne détectant que dans la zone de rayonnage souhaitée, par des obturateurs ou une disposition technique de montage.	In magazijnen met hoge montagehoogtes, moet er op gelet worden dat de geïnstalleerde melders enkel bewegingen detecteren in de zijgangen. Met behulp van afdeklamellen kan het detectiebereik aangepast worden waar nodig.
► Fig. 1	Stellen Sie den Teleskop-Lichtfühler auf die entsprechende Montagehöhe ein.	Set the telescopic light sensor to the corresponding mounting height	Réglez le capteur de lumière externe télescopique à la hauteur de montage appropriée.	Stel de telescopische lichtsensor op de juiste montagehoogte in.
► Fig. 2	Das Gerät ist so zu montieren, dass die Sensoren in der Längsachse des zu überwachenden Bereiches liegen (z.B. Hochregallagergänge).	Install the device in such a manner that the sensors are positioned in the longitudinal axis of the area to be monitored (e.g. high-bay corridors).	L'appareil doit être monté de sorte que les capteurs se trouvent dans l'axe longitudinal de la surface à contrôler. (p.ex passages dans magasins de stockage en hauteur).	Het toestel zo monteren, dat de sensoren in de lengte-as van het te bewaken gebied liggen (b.v. gangen hoogmagazijn).
► Fig. 3	Der Melder muss auf einen ebenen, festen Untergrund montiert werden. Vor der Montage muss die Linse entfernt werden. Dazu ist die Linse beim PD4 entgegen dem Uhrzeigersinn um ca. 5° zu drehen und abzunehmen. Nach dem vorschriftmäßigen Anschluss der Leitungen ist die Linse durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder aufzustecken. Netzspannung zuschalten.	The detector has to be mounted on a plane and solid surface. Before mounting, the lens has to be removed. To do so, twist the lens anticlockwise through approx. 5° and lift off. Having connected up the cables in accordance with regulations, put on the lens by turning in a clockwise direction. Apply mains voltage.	Le détecteur doit être monté sur une surface plane et solide. Avant le montage il faut enlever la lentille en la dévissant d'environ 5° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la retirer. Après le branchement correct des câbles, remonter la lentille et tourner la lentille dans le sens des aiguilles d'une montre. Remettez le courant.	De melder moet gemonteerd worden op een vlakke ondergrond. Vóór het monteren de lens van de melder afnemen. Hiervoor de lens van de PD4 ong. 5° tegen de wijzers van de klok in draaien en afnemen. Na het connecteren van de aansluitdraden, de lens met de wijzers van de klok draaien en terug monteren. De spanning inschakelen.
► Fig. 4	a) Einsetzen der Dichtung für bis zu 2 Leitungen NYM 5 x 1,5 mm b) Aufkleben der Dichtungsstreifen für die Montage-Langlöcher im Anschlusssockel	a) Inserting the seal for up to 2 cables NYM 5 x 1.5 mm b) Sticking on the sealing strips for the slotted mounting holes in the connection base	a) Insertion du joint pour 2 câbles maximum NYM 5 x 1,5 mm b) Collage des joints oblongs des trous de montage oblongs dans le socle de raccordement	a) Invooegen van de afdichting voor maximaal 2 kabels NYM 5 x 1,5 mm b) Vastplakken van de afdichtingsstrips voor de montageleufgaten in de aansluitingssockel

93345

**DE** Ausgrenzen von Störquellen

**EN** Exclude sources of interference

**FR** Exclusion des sources de perturbation

**NL** Storingsbronnen uitsluiten

► Fig. 3

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beliebigen Abdeckklammeln der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être détectées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.

Indien het detectiebereik van de melders te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdekklammeln.



Bei Verwendung in Hochregallagern ist darauf zu achten, dass jeweils in den Kopfbereichen der Regalgänge Melder verbaut werden, welche durch Blinds oder montage technische Anordnung nur Bewegung in dem gewünschten Regalbereich erfassen.

When used in high-bay warehouses, care should be taken that, in the cross-aisles of the warehouse, detectors are installed that can detect movement only in the desired aisle locations, by using blinds or other technical arrangements.

Pour un montage dans des stockages de grande hauteur, il convient de prévoir à chacune des têtes d'allée de rayonnage des détecteurs ne détectant que dans la zone de rayonnage souhaitée, par des obturateurs ou une disposition technique de montage.

Bij gebruik in hoogbouwmagazijnen moet erop worden gelet, dat de detectoren in de kopsecties van de zijgangen worden geïnstalleerd, zodat die alleen bewegingen in de gewenste zijgang detecteren, met gebruik van afdekklammeln of door technische montage.

Schaltbild

Wiring diagram

Schéma de câblage

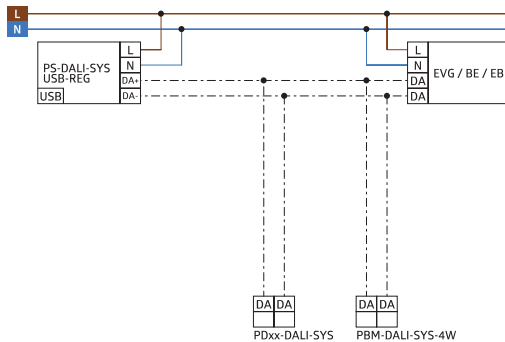
Schakelschema

Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!

Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!

Présentation schématique – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil!

Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!



LED-Funktionsanzeigen

LED function indicators

Indicateurs de fonction LED

Indicatie LED's na zelftestcyclus

- Kurz an:
  - A Grün –
  - B Rot Bewegung
  - C Weiß –
- Dauerhaft an:
  - A Grün –
  - B Rot Gerät deaktiviert
  - C Weiß Halbautomatik
- Blinkt langsam:
  - A Grün Lokalisierung
  - B Rot Initialisierung
  - C Weiß Lokalisierung
  - D Rot Lokalisierung
- Blinkt schnell:
  - A Grün Zu hell
  - B Rot –
  - C Weiß –

- Shortly on:
  - A Green –
  - B Red Movement
  - C White –
- Permanently on:
  - A Green –
  - B Red Device disabled
  - C White Semi-automatic
- Flashing slowly:
  - A Green Localisation
  - B Red Initialisation
  - C White Localisation
  - D Red Localisation
- Flashing fast:
  - A Green Too bright
  - B Red –
  - C White –

- Allumées (courtes):
  - A Verte –
  - B Rouge Mouvements
  - C Blanche –
- Allumées en permanence:
  - A Verte –
  - B Rouge Appareil désactivé
  - C Blanche semi-automatique
- Clignotement lent:
  - A Verte Localisation
  - B Rouge Initialisation
  - C Blanche Localisation
  - D Rouge Localisation
- Clignotement rapide:
  - A Verte Trop lumineux
  - B Rouge –
  - C Blanche –

- Kort aan:
  - A Groen -
  - B Rood Beweging
  - C Wit -
- Permanent aan:
  - A Groen -
  - B Rood Toestel gedeactiveerd
  - C Wit Half-automatisch
- Knippert traag:
  - A Groen Localisatie
  - B Rood Initialisatie
  - C Wit Localisatie
  - D Rood Localisatie
- Knippert snel:
  - A Groen Te veel licht
  - B Rood -
  - C Wit -

Zubehör

Accessories

Accessoires

Accessoires

92199

Ballschutzkorb BSK (Ø 200 x 90 mm)

Wire basket BSK (Ø 200 x 90 mm)

Panier de protection BSK (Ø 200 x 90 mm)

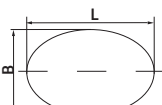
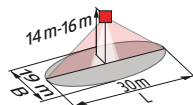
Beschermingskorf BSK (Ø 200 x 90 mm)

Reichweite/Produkt Code

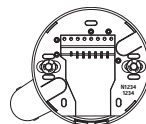
Range of coverage/Product Code

Portée/code produit




Reikwijdte/Productcode



	L	B
5.0 m	26.0 m	18.0 m
6.0 m	26.0 m	18.0 m
7.0 m	28.0 m	19.0 m
8.0 m	28.0 m	19.0 m
9.0 m - 16.0 m	30.0 m	19.0 m



Product code

<b>93345</b>	<b>DE</b> Technische Daten	<b>EN</b> Technical data	<b>FR</b> Caractéristiques techniques	<b>NL</b> Technische gegevens
Typ. 16 VDC (DALI)	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
0.1 W	Leistungsaufnahme	Power Consumption	Consommation	Verbruik
7 mA	Stromaufnahme	Typ. power input	Absorption de courant	Stroomopname
0.5 – 2.5 mm <sup>2</sup>	Anschlussklemmen: für einadrätige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Aansluitklem: eenadrige geleider
II / IP54	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
101 x 76 mm	Abmessungen Ø x H [mm]	Dimensions Ø x H [mm]	Dimensions Ø x H [mm]	Afmetingen Ø x H [mm]
14 m -25°C – +50°C	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur	Range of coverage at mounting height Ambient temperature	Portée pour une hauteur de montage de Température ambiante	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur
⊙ = max. Ø 44 mm ⊚ = max. Ø 22 mm	1 quer 2 frontal	1 across 2 towards	1 transversale 2 frontale	1 dwars 2 frontaal
450 m <sup>2</sup>	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf empfohlene Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at the recommended height and for tangential approach	Surface surveillée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur recommandée et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer de melder gemonteerd is op de aanbevolen hoogte en voor dwars langs de melder lopen
5 m / 16 m / 14m	Montagehöhe min./ max./empfohlen:	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
Polycarbonat	Gehäuse	Housing	Boîtier	Behuizing
1 s - 120 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd
5 % - 100 % / 1 min - 120 min / ∞	Orientierungslicht	Orientation light	Lumière d'orientation	Oriëntatieverlichting
10 - 2500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Ingestelde helderheidswaarde
	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>EU Declaration of conformity</b>	<b>Déclaration de conformité UE</b>	<b>EU-Conformiteitsverklaring</b>
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/ EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU)
	<b>Fehlersuche</b>	<b>Trouble shooting</b>	<b>Dépannages</b>	<b>Foutopsporing</b>
	<b>1. Zu hoher Stromverbrauch an DALI-Linie:</b> Berücksichtigen Sie bitte bei Ihrem System die Gesamtstromaufnahme aller DALI-Einheiten.	<b>1. Power consumption on DALI line too high:</b> Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.	<b>1. Surconsommation sur la ligne DALI :</b> Vérifier la consommation totale de l'ensemble de vos produits DALI.	<b>1. Hoog verbruik op DALI bus:</b> Hou aub rekening met de totale stroomopname van alle DALI toestellen in uw systeem.
	<b>2. Wärmequellen in der näheren Umgebung:</b> Befindet sich der Melder zum Beispiel in unmittelbarer Nähe von Lüftungsschlitzen oder einem Projektor, können die daraus entstehenden warmen Luftströmungen eine Bewegungsdetektion auslösen. Platzieren Sie den Melder in ausreichend großer Entfernung zu potentiellen Störquellen wie Lüftungsschlitzen, Projektoren, Beamern, Kopierern, Druckern, etc.	<b>2. Heat sources in the vicinity:</b> If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers, copiers, printers, etc.	<b>2. Sources de chaleur à proximité :</b> Si, par exemple, le détecteur est proche d'une source de perturbation (ventilation, luminaire...), l'air chaud peut provoquer une détection de mouvement. Veuillez placer le détecteur dans une distance suffisante des sources d'interférences comme ventilation, projecteurs, vidéo- projecteurs, photocopieuses, imprimantes etc.	<b>2. Warmtebronnen in de buurt:</b> Als de detector in de onmiddellijke omgeving van ventilatieopeningen of een projector is geplaatst, kan de warme luchtstroom de bewegingsmelder activeren. Plaats de detector op voldoende afstand van mogelijk stoorbronnen zoals ventilatieopeningen, projectors, beamers, kopieerapparaten, printers, enz.
	<b>Produktseite im Internet</b>	<b>Product page on the internet</b>	<b>Page produit sur notre site internet</b>	<b>Productpagina op het internet</b>
 beg-luxomat.com/	Um Zusatzfunktionen dieses Gerätes nutzen zu können, sind weitere Produkte erforderlich.	In order to be able to use additional functions of this device, further products are required.	D'autres produits sont nécessaires pour pouvoir utiliser les fonctions supplémentaires de cet appareil.	Om extra functies van dit apparaat te kunnen gebruiken, zijn andere producten vereist.